

Candidate forename		Candidate surname	
-----------------------	--	----------------------	--

Centre number						Candidate number				
------------------	--	--	--	--	--	---------------------	--	--	--	--

**OXFORD CAMBRIDGE AND RSA EXAMINATIONS  
GENERAL CERTIFICATE OF SECONDARY EDUCATION**

**B401**

**CLASSICAL GREEK**

**Classical Greek Language 1  
(Mythology and domestic life)**

**THURSDAY 16 JUNE 2011: Afternoon**

**DURATION: 1 hour**

**SUITABLE FOR VISUALLY IMPAIRED CANDIDATES**

**Candidates answer on the question paper.**

**OCR SUPPLIED MATERIALS:**

**None**

**OTHER MATERIALS REQUIRED:**

**None**

**READ INSTRUCTIONS OVERLEAF**

## **INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

- **Write your name, centre number and candidate number in the boxes on the first page. Please write clearly and in capital letters.**
- **Use black ink.**
- **Read each question carefully. Make sure you know what you have to do before starting your answer.**
- **Write your answer to each question in the space provided. If additional space is required, you should use the lined pages at the end of this booklet. The question number(s) must be clearly shown.**
- **Answer ALL the questions.**

## **INFORMATION FOR CANDIDATES**

- **The number of marks is given in brackets [ ] at the end of each question or part question.**
- **The total number of marks for this paper is 60.**

**BLANK PAGE**

**Answer ALL the questions.**

**Read the passage and answer the questions.**

***Echo, the talkative nymph, is punished by Hera for helping her husband Zeus to deceive her.***

ᾠκει δέ ποτε ἐν ὄρεσι νύμφη τις λάλος ὀνόματι Ἐχώ.  
ἔλεγεν οὐ μόνον τοῖς τε ὄρνισι καὶ τοῖς θηρσίν, ἀλλὰ καὶ  
τοῖς θεοῖς αὐτοῖς.

ὁ δὲ Ζεὺς, δολερώτατος ὢν, ἐνόμιζε χρησιμωτάτην εἶναι  
Ἐχώ· αἰεὶ γὰρ ἐβούλετο συγγίγνεσθαι καλαῖς νύμφαις, τῆς  
γυναικὸς οὐκ εἰδυίας. καθ' ἡμέραν οὖν ὁ θεὸς Ἐχώ ἤτεῖ  
Ἡραν φλυαρία κωλύειν ἵνα αὐτὸς λάθρα συγγίγνοιτο ταῖς  
νύμφαις.

Ἐχοῦς ἐθελούσης, πολλαῖς νύμφαις ἔξην λανθάνειν τὴν  
ὑπόπτου θεάν. τέλος δ' ἐπεὶ Ἡρα ἔμαθεν τὶ γίγνεται, εἰς  
τοσοῦτον ὠργίσθη ὥστε Ἐχοῦς εὐθὺς κατηύξατο.

μετὰ ταῦτα ἔδει Ἐχω μηδέποτ' ἐφ' ἑαυτῆς λέγειν, ἀλλὰ  
μόνον ἀπομιμῆσθαι τοὺς λόγους τοὺς νεώτατα ἀκουσθέντας.

## NAMES

Ἔχῳ (Note: acc. Ἔχῳ, gen. Ἐχοῦς), ἡ Echo  
Ἥρα, Ἥρας, ἡ Hera

## VOCABULARY

ποτέ νύμφη, νύμφης, ἡ λάλος-ος-ον ὄρνις, ὄρνιθος, ὁ θήρ, θηρός, ὁ δολερός-α-ον χρήσιμος-η-ον συγγίγνομαι + dative καθ' ἡμέραν φλυαρία, ἡ κωλύω λάνθανω ὑπόπτως-ος-ον κατεύχομαι, aor. κατηυξάμην, + gen. ἐφ' ἑαυτῆς ἀπομιμέομαι	once (upon a time) nymph talkative, chattering bird animal deceitful useful I sleep with daily, every day pointless conversation (here) I delay (someone) I escape the notice of suspicious, jealous I curse  of her own accord I copy, mimic
---	---

1 ὧκει δέ ποτε ἐν ὄρεσι νύμφη τις λάλος ὀνόματι Ἔχῳ.

**Where did Echo live?**

\_\_\_\_\_ [1]

- 2 ἔλεγεν οὐ μόνον τοῖς τε ὄρνισι καὶ τοῖς θηρσίην, ἀλλὰ καὶ τοῖς θεοῖς αὐτοῖς.

**To whom did Echo speak, apart from the birds and animals?**

\_\_\_\_\_ [1]

- 3 ὁ δὲ Ζεὺς, δολερώτατος ὢν, ἐνόμιζε χρησιμωτάτην εἶναι Ἥχῳ.

**What was Zeus' opinion of Echo?**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ [2]

- 4 αἰεὶ γὰρ ἐβούλετο συγγίγνεσθαι καλαῖς νύμφαις, τῆς γυναικὸς οὐκ εἰδυίας.

**Write down AND translate the FOUR Greek words which show that Zeus wanted to deceive Hera when he slept with the nymphs.**

**Greek:**

\_\_\_\_\_

**English:**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ [3]

- 5 καθ' ἡμέραν οὖν ὁ θεὸς Ἔχῳ ἤπει Ἦραν φλυαρία κωλύειν ἵνα αὐτὸς λάθρα συγγίγνοιτο ταῖς νύμφαις.

**What did Zeus ask Echo to do every day so that he could sleep with the nymphs in secret?**

\_\_\_\_\_ [2]  
\_\_\_\_\_

- 6 Ἐχοῦς ἐθελούσης, πολλαῖς νύμφαις ἔξην λανθάνειν τὴν ὑπόπτον θεάν.

**(a) How did Echo react to this request?**

\_\_\_\_\_ [1]

**(b) What was the result of her reaction?**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ [3]

7 τέλος δ' ἐπεὶ Ἥρα ἔμαθεν τὶ γίγνεται, εἰς τοσοῦτον ὠργίσθη ὥστε Ἥχους εὐθὺς κατηύξατο.

(a) How do we know that the scheme was successful for quite a long time?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ [1]

(b) How did Hera react when she found out what was going on?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ [3]

8 μετὰ ταῦτα ἔδει Ἥχω μηδέποτ' ἐφ' ἑαυτῆς λέγειν, ἀλλὰ μόνον ἀπομιμῆσθαι τοὺς λόγους τοὺς νεώτατα ἀκουσθέντας.

**What was Echo's punishment?**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ [3]



**BLANK PAGE**

9 Read the passage below and translate it into good English.

***The story continues. Echo meets and falls in love with Narcissus.***

πολλαί νύμφαι ἐθαύμαζον Νάρκισσον, νεανίαν  
τινα κάλλιστον. ὁ δὲ οὕτω σεμνὸς ἦν ὥστε πάσας  
ἀποπέμπειν, ἀγγέλλων ὅτι οὐδεμίαν φιλήσει.

Ἐχὼ δὲ ποτε αὐτὸν τύχη ἀποβλέψας εὐθὺς ἐφίλησε καὶ  
ταχέως ἐδίωκεν, χειρᾶς ὀρεγοῦσα. Ναρκίσσω λέγοντι  
“μηδέποτε ψαύε μου!” Ἐχὼ ἔφη “ψαύε μου!”.

Νάρκισσος εἶπεν, “ὑβρίζεις με. ἄρα λέγεις ὅτι φιλῶ σε;”  
“φιλῶ σε,” ἀπεκρίνατο Ἐχὼ δακρυοῦσα.

Νάρκισσος δ’ ἀπέφυγεν ὡς τάχιστα.

## NAMES

Νάρκισσος, Ναρκίσσου, ὁ **Narcissus**  
'Ἠχώ (Note: acc. 'Ἠχώ, gen. 'Ἠχοῦς), ἡ **Echo**

## VOCABULARY

νύμφη, νύμφης, ἡ κάλλιστος-η-ον σεμνός-ή-όν ποτέ ἀποβλέπω, aor. ἀπέβλεψα ταχέως ὀρέγω ψαύω + gen. ὕβριζω	nymph superlative of καλός arrogant once, one day I look at quickly I stretch out I touch I insult
--	--

[20]

**BLANK PAGE**

**Read this passage, which forms the final part of the story, and answer the questions below.**

***Narcissus suffers the consequences of his behaviour.***

Ἦχώ, πένθει ἐκπεπληγμένη, σώματί μεν ἀπήνθει, φωνῇ δ' ἔτι περιγίγνεται ἐν ἄντροις τε καὶ ὄρεσιν.

ἐν δὲ τούτῳ Νάρκισσος, διὰ τῆς ὑλης πορεύθεις ἀφίκετο πρὸς τέλμα τι, οὗ ἐκάθισεν ἵνα ὕδωρ πῖνοι. εὐθὺς δὲ προσώπου τινος καλοῦ φάνεντος, ἔρωτι δεινοτάτῳ ἐξεπλήχθη. τρίς μεν χειρᾶς ὀρέξας ἐπειράσατο ἀσπάζεσθαι τὸν εἰκόνα, τρίς δὲ ὁ εἰκὼν ἐξέφυγεν.

τέλος δ' αἰσθανόμενος αὐτός ἐαυτὸν φιλῶν, “οἴμοι! χαῖρε!” ἔκλαυσε. “οἴμοι! χαῖρε!” ἔκλαυσε δ' Ἦχώ.

καὶ αὐτοῦ ἀποθάνοντος, ἐν τῇ γῇ ἐφάνη ἄνθος τι τρυφερόν. καὶ ἀπὸ τούτου τοῦ νεανίου ἄνθος Νάρκισσος καλεῖται.

## NAMES

Ἔχῳ (Note: acc. Ἔχῳ, gen. Ἐχοῦς), ἡ Echo  
Νάρκισσος, Ναρκίσσου, ὁ Narcissus

## VOCABULARY

πένθος, πένθους, τό ἐκπεπλήγμενος-η-ον ἀπανθέω περιγίγνομαι ἄντρον, ἄντρου, τό ἐν τούτῳ πορεύομαι, aor. ἐπορεύθην οὐ τέλμα, τέλματος, τό πρόσωπον, προσώπου, τό ἔρως, ἔρωτος, ὁ ἐκπλήσσω, aor. pass. ἐξεπλήχθην τρίς ὀρέγω, aor. ὤρεξα πειράομαι, aor. ἐπειρασάμην ἀσπάζομαι εἰκών, εἰκόνας, ὁ οἶμοι! χαῖρε! κλαίω, aor. ἔκλαυσα ἄνθος, ἄνθους, τό τρυφερός-ά-όν	<b>grief</b> <b>struck, afflicted</b> <b>I fade away</b> <b>I survive</b> <b>cave</b> <b>meanwhile</b> <b>I travel</b> <b>where</b> <b>pool</b> <b>face</b> <b>love</b> <b>I strike</b> <b>three times</b> <b>I stretch out</b> <b>I try</b> <b>I embrace</b> <b>image</b> <b>Alas! Farewell!</b> <b>I lament, cry</b> <b>flower</b> <b>delicate</b>
--	--

10 Ἐχὼ, πένθει ἐκπεπληγμένη, σώματί μεν ἀπήνθει, φωνῇ δ' ἔτι περιγίγνεται ἐν ἄντροις τε καὶ ὄρεσιν.

(a) How did Echo feel?

\_\_\_\_\_ [1]

(b) What happened to her as a result? You should answer in full detail.

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ [3]

11 ἐν δὲ τούτῳ Νάρκισσος, διὰ τῆς ὑλῆς πορεύθεις ἀφίκετο πρὸς τέλμα τι, οὗ ἐκάθισεν ἵνα ὕδωρ πῖνοι.

(a) Where did Narcissus wander in the meantime?

\_\_\_\_\_ [1]

(b) What exactly did he do when he reached the pool?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ [3]



12 εὐθὺς δὲ προσώπου τινος καλοῦ φάνεντος, ἔρωτι δεινοτάτῳ ἐξεπλήχθη.

(a) What caused him to fall in love?

---

---

[2]

(b) How do we know that the love was powerful?

---

---

[1]

13 τρίς μὲν χεῖρᾶς ὀρέξας ἐπειράσατο ἀσπάζεσθαι τὸν εἰκόνα, τρίς δὲ ὁ εἰκὼν ἐξέφυγεν.

What happened here? Put a tick (✓) in the correct box.

A Every time Narcissus stretched out his arms to embrace the image, it disappeared.

B Every time the image stretched out its arms, Narcissus tried to embrace it, but it ran away from him.

C Every time the image stretched out its arms to embrace Narcissus, he ran away from it.

[1]

14 τέλος δ' αἰσθανόμενος αὐτός ἑαυτὸν φιλῶν, “οἴμοι!  
χαῖρε!” ἔκλαυσεν. “οἴμοι! χαῖρε!” ἔκλαυσε δ' Ἡχώ.

**What made Narcissus cry out, ‘Alas! Farewell!’?**

\_\_\_\_\_ [2]  
\_\_\_\_\_

15 καὶ αὐτοῦ ἀποθάνοντος, ἐν τῇ γῆ ἐφάνη ἄνθος τι  
τρυφερόν· καὶ ἀπὸ τούτου τοῦ νεανίου ἄνθος Νάρκισσος  
καλεῖται.

**(a) How was Narcissus transformed?**

\_\_\_\_\_ [1]

**(b) Why do you think this was appropriate?**

\_\_\_\_\_ [1]  
\_\_\_\_\_

- 16 For each of the Greek words in the table below, give ONE English word which has been derived from the Greek word and give the meaning of the English word. [4]

Write your answers in the boxes. One has been done for you.

Greek word	English word	Meaning of the English word
ἄγγέλων	<i>angel</i>	<i>(heaven's) messenger</i>
αὐτός		
ἀκουσθέντας		

[Paper Total: 60]

## **ADDITIONAL PAGES**

**If you use the following lined pages to complete the answer(s) to any question(s), write the question number(s) in the margin.**






## **Copyright Information**

**OCR is committed to seeking permission to reproduce all third-party content that it uses in its assessment materials. OCR has attempted to identify and contact all copyright holders whose work is used in this paper. To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced in the OCR Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download from our public website ([www.ocr.org.uk](http://www.ocr.org.uk)) after the live examination series.**

**If OCR has unwittingly failed to correctly acknowledge or clear any third-party content in this assessment material, OCR will be happy to correct its mistake at the earliest possible opportunity.**

**For queries or further information please contact the Copyright Team, First Floor, 9 Hills Road, Cambridge CB2 1GE.**

**OCR is part of the Cambridge Assessment Group; Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.**